



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/WG.4/2005/3
EUR/05/5047554/3
11 July 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

и

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К ЭТОЙ КОНВЕНЦИИ**

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

Пятое совещание

Женева, 5-7 декабря 2005 года

**УСТАНОВЛЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ
В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ ПО ПРОБЛЕМАМ
ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ**

Подготовлен секретариатом при содействии г-на Аттилы ТАНЦИ (Италия)
и г-жи Элизабет Катрин ДЖЕНКЕНСОН (Соединенное Королевство),
Председателя и заместителя Председателя Коллегии юристов

1. Рабочая группа по проблемам воды и здоровья на своем третьем совещании (Будапешт, 11-12 марта 2004 года) поручила Коллегии юристов подготовить правовые документы для первого совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья.

2. На основе результатов своего первого и второго совещаний (Верона, Италия, 28-29 июня 2004 года и Женева, 16-17 сентября 2004 года) Коллегия юристов представила четвертому совещанию Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (Женева, 9-10 декабря 2004 года) проект процедуры обеспечения соблюдения в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья.

3. На своем третьем совещании (Женева, 13-14 июня) Коллегия юристов рассмотрела рекомендации Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (см. доклад MP.WAT/WG.4/2004/5 - EUR/5047016/2004/5). По завершении скрупулезного анализа Коллегия юристов пришла к заключению, что предлагаемые поправки могут привести к дисбалансу в том, что касается роли или участия Сторон или государств или организаций, не являющихся сторонами (например, НПО) в рамках процедуры обеспечения соблюдения, в том числе применительно к составу Комитета по вопросам соблюдения. Кроме того, были высказаны определенные опасения по поводу сообщений общественности. Некоторые члены Коллегии юристов посчитали, что представление таких сообщений приведет к чрезмерной нагрузке Комитета и повлечет за собой непомерное расходование средств. В силу вышеизложенного Коллегия юристов постановила пересмотреть текст и представить пересмотренный компромиссный вариант на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить этот текст для целей представления на рассмотрение первому совещанию Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья.

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ

Документ подготовлен Коллегией юристов на его втором совещании

Совещание Сторон,

будучи преисполнено решимости содействовать и способствовать соблюдению Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года и ссылаясь на статью 15 Конвенции,

признавая необходимость неукоснительного представления Сторонами отчетности о соблюдении ими Протокола,

стремясь содействовать как можно более раннему выявлению проблем с соблюдением, с которыми сталкиваются Стороны, и принятию наиболее приемлемых и эффективных решений для урегулирования этих проблем,

принимая к сведению правила процедуры Совещания Сторон Протокола, относящиеся к функционированию Комитета по вопросам соблюдения, в частности правило 21,

1. *учреждает* Комитет по вопросам соблюдения с целью рассмотрения вопросов соблюдения Сторонами своих обязательств по Протоколу;
2. *постановляет*, что структура и функции Комитета по вопросам соблюдения и процедуры обеспечения соблюдения будут такими, как они изложены в приложении к настоящему решению;
3. *призывает* Стороны доводить до сведения Комитета вопросы, касающиеся их собственного соблюдения;
4. *постановляет* пересмотреть на своем втором совещании процедуру обеспечения соблюдения, содержащуюся в приложении к настоящему решению, с уделением особого внимания положениям главы VI о сообщениях общественности с учетом опыта Комитета по вопросам соблюдения.

Приложение

ПРОЕКТ ПРОЦЕДУРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

I. ЗАДАЧИ, ХАРАКТЕР И ПРИНЦИПЫ

1. Задача настоящей процедуры обеспечения соблюдения заключается в том, чтобы облегчать, поощрять и добиваться соблюдения обязательств по Протоколу в целях предотвращения споров путем:
 - a) рассмотрения случаев несоблюдения Сторонами;
 - b) предоставления, когда это необходимо, рекомендаций или помощи Сторонам.
2. Процедура обеспечения соблюдения носит простой, благоприятствующий, бесконфликтный и стимулирующий к сотрудничеству характер и осуществляется на основе принципов прозрачности, справедливости, оперативности и предсказуемости.
3. Процедура обеспечения соблюдения осуществляется с учетом интересов Сторон, испытывающих трудности, Сторон в целом и населения, на которое несоблюдение потенциально или фактически оказывает неблагоприятное воздействие.

II. СТРУКТУРА КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ

4. В состав Комитета по вопросам соблюдения входят девять членов, которые выполняют свои функции в личном качестве и со всей объективностью в наилучших интересах осуществления Протокола.
5. Членами Комитета являются лица, обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в областях, к которым имеет отношение Протокол, в том числе правовой и/или технической компетентностью. Они избираются Совещанием Сторон Протокола из числа кандидатов, предложенных Сторонами с учетом любого предложения относительно кандидатов, сделанного НПО, соответствующую квалификацию или интересы в тех областях, которые затрагиваются Протоколом.
6. Если только Совещание Сторон в конкретном случае не примет решения об ином, то выдвижение кандидатур в члены Комитета производится следующим образом:

a) имена выдвинутых кандидатов направляются в секретариат по крайней мере на одном из официальных языков Конвенции не позднее чем за 12 недель до открытия совещания Сторон, в ходе которого будут проходить выборы;

b) каждое выдвижение кандидатуры сопровождается направлением биографической справки по кандидату объемом не более шестисот слов и может включать вспомогательные материалы;

c) секретариат распространяет имена выдвинутых кандидатов и биографические справки вместе с любыми вспомогательными материалами в соответствии с правилом 9 правил процедуры.

7. При выборах в состав Комитета следует принимать во внимание справедливое географическое распределение членов и разносторонность их опыта. На своем первом совещании Стороны избирают пять членов Комитета на полный срок и четырех членов Комитета на полсрока. Впоследствии Совещание Сторон избирает на полный срок новых членов Комитета взамен тех, чей срок пребывания истек. Если по какой-либо причине член Комитета не может более выполнять свои обязанности члена Комитета, Президиум Совещания Сторон назначает другого члена, удовлетворяющего критериям, изложенным в настоящей главе, на оставшийся срок полномочий при условии утверждения его кандидатуры Комитетом. Полный срок пребывания в должности начинается в конце очередного совещания Сторон и продолжается до следующего очередного совещания Сторон. Члены Комитета исполняют свои обязанности не более двух сроков подряд.

8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, а также утверждает свои правила процедуры.

9. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит заседания не реже одного раза в год. Объединенный секретариат организует проведение и обслуживание совещаний Комитета.

10. Комитет прилагает все усилия для принятия своих решений и рекомендаций путем консенсуса, т.е. при отсутствии любого официально выраженного возражения со стороны хотя бы одного из его членов. Если все усилия по достижению консенсуса ни к чему не привели и согласие отсутствует, решение и рекомендации принимаются путем голосования большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета или пятью членами Комитета в зависимости от того, какое количество голосов больше.

III. ФУНКЦИИ КОМИТЕТА

11. Комитет:

a) рассматривает любые представленные документы, обращения или сообщения, касающиеся конкретных вопросов соблюдения и направляемые согласно пунктам 13-22 ниже;

b) подготавливает по просьбе Совещания Сторон доклад о соблюдении или осуществлении конкретных положений Протокола; и

c) контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности согласно пункту 5 статьи 7 Протокола.

12. Комитет может изучать вопросы соблюдения и по мере необходимости должным образом выносить соответствующие рекомендации или принимать меры.

IV. ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ СТОРОНАМИ

13. Представляемые документы могут быть направлены Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюдать свои обязательства по Протоколу. Такие представляемые документы направляются в письменной форме в объединенный секретариат и содержат, в частности, пояснения, касающиеся особых обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Объединенный секретариат препровождает такие представленные документы Комитету, который рассматривает вопрос по мере представления практических возможностей.

14. Представленные документы могут быть направлены Комитету одной или более Сторонами, если у них имеются оговорки относительно соблюдения другой Стороной своих обязательств по Протоколу. Такие документы направляются в письменной форме в объединенный секретариат и подкрепляются соответствующей справочной информацией. Объединенный секретариат в течение двух недель после получения представления направляет его экземпляр Стороне, соблюдение обязательств которой находится под вопросом. Любой ответ и подкрепляющая его информация представляются объединенному секретариату и заинтересованным Сторонам в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств данного конкретного случая, однако никоим образом не позднее,

чем через шесть месяцев. Объединенный секретариат препровождает представленные документы, ответ и всю подтверждающую и подкрепляющую информацию Комитету, который рассматривает вопрос по мере представления практической возможности.

V. ОБРАЩЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО СЕКРЕТАРИАТА

15. Если объединенному секретариату после рассмотрения докладов, направленных в соответствии с изложенными в Протоколе требованиями, касающимися предоставления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств по Протоколу, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела, однако в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев, не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, объединенный секретариат передает этот вопрос на рассмотрение Комитета, который рассматривает его как только это становится практически возможным.

VI. СООБЩЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

16. По истечении двенадцати месяцев с даты принятия настоящего решения или с момента вступления Конвенции в силу в отношении той или иной Стороны - в зависимости от того, что наступит позднее, - один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции, если только эта Сторона в письменном виде к концу соответствующего периода не уведомила Депозитария о том, что в течение срока, не превышающего четырех лет, она не может признать возможность рассмотрения таких сообщений Комитетом. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. В течение указанного выше четырехлетнего периода Сторона может отозвать свое уведомление и тем самым признать, что с этой даты один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции;

17. Сообщения, указываемые в пункте 18, направляются в Комитет в письменном виде через секретариат и могут представляться в электронной форме. Сообщения подкрепляются соответствующей информацией.

18. Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом на представление такого сообщения;
- c) является явно необоснованным;
- d) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции.

19. Комитету следует на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся внутренние средства правовой защиты, если только их применение неоправданно не затягивается или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения.

20. С учетом положений пункта 20 Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно пункту 18 сообщение до сведения Стороны, которая, согласно утверждениям, нарушает какое-либо из положений Конвенции.

21. Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее пяти месяцев с того момента, когда Комитет довел до ее сведения какое-либо сообщение, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства этого вопроса и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты ею.

22. Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям этой главы, принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может проводить слушания.

VII. СБОР ИНФОРМАЦИИ

23. С целью повышения эффективности осуществления своих функций Комитет может:
- a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;
 - b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;

- c) рассматривать любую представленную ему соответствующую информацию; и
- d) прибегать в должном порядке к услугам экспертов и консультантов, включая представителей НПО или общественности.

VIII. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

24. Если в настоящей главе не оговорено иное, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциальный характер.
25. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность любой информации, которая подпадает под сферу действия исключений, предусмотренных в пунктах 4 с) и 5 Протокола, и которая была представлена в конфиденциальном порядке.
26. Комитет и любое лицо, участвующие в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность информации, которая была представлена ему в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении ее собственного соблюдения положений Протокола в соответствии с пунктом 13 выше.
27. Любая информация, которая может раскрыть личность представителя общественности, направляющего информацию, или третьего лица, остается конфиденциальной, если она представлена лицом, которое просит о сохранении конфиденциальности, если только Комитет не придет к выводу об отсутствии достаточных оснований полагать, что из-за данного сообщения представитель общественности может быть подвергнут наказанию, преследованию или нападкам.
28. Совещания Комитета носят открытый характер, если иное не предусмотрено в настоящем приложении. С целью обеспечения конфиденциальности информации в любом из вышеуказанных случаев Комитет, при необходимости, проводит закрытые заседания.
29. Доклады Комитета не содержат какой-либо информации, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пунктам 25-27 выше. Информация, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пункту 25, не предоставляется какой-либо Стороне. Всю другую информацию, которую Комитет получает в конфиденциальном порядке и которая относится к любым рекомендациям Комитета для Совещания Сторон, предоставляется любой Стороне по ее просьбе; эта Сторона

обеспечивает конфиденциальность информации, которую она получила в конфиденциальном порядке.

IX. ПРАВО НА УЧАСТИЕ

30. Сторона, в отношении которой направляется представление, обращение или сообщение или которая сама направляет представление, а также представитель общественности, направляющий сообщение, имеет право участвовать в проводимом Комитетом обсуждении этого представления, обращения или сообщения.

31. В подготовке и утверждении любых выводов, любых мер или любых рекомендаций Комитета участвуют только члены Комитета.

32. Комитет направляет экземпляр проекта своих выводов, проекта мер и любого проекта рекомендаций Стороне, в отношении которой направляется представление, обращение или сообщение, Стороне, которая сама направляет представление и, в надлежащих случаях, представителю общественности, направившему сообщение, и принимает во внимание любые замечания, сделанные ими при завершении подготовки этих выводов, мер и рекомендаций.

X. ДОКЛАДЫ КОМИТЕТА СОВЕЩАНИЮ СТОРОН ПРОТОКОЛА

33. На каждом очередном совещании Сторон Комитет представляет доклад о своей деятельности и выносит рекомендации, какие он считает целесообразными, включая рекомендации о мерах, упомянутых в пункте 35. Комитет перечисляет всю полученную им информацию и аргументирует свои рекомендации и решения. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за 12 недель до начала совещания Сторон, на котором он должен рассматриваться. Доклады Комитета предоставляются в распоряжение общественности.

XI. МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЮ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

34. Комитет может принять решение по одной или нескольким из следующих мер:

а) оказать консультативное содействие и помощь отдельным Сторонам по вопросам соблюдения Протокола, которые могут включать помощь в поиске, в необходимых случаях, поддержки специализированных учреждений и других компетентных органов;

b) просить соответствующую Сторону разработать план действий по обеспечению соблюдения Протокола в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и соответствующей Стороной, или в случае необходимости оказать ей помощь в решении этого вопроса;

c) предложить соответствующей Стороне представить Комитету доклады о ходе осуществления мер, которые она принимает по обеспечению соблюдения своих обязательств по Протоколу; и

d) сделать предупреждение; и

e) в случае сообщений, получаемых от общественности, вынести рекомендации соответствующей Стороне относительно конкретных мер по рассмотрению вопроса, поднятого представителем общественности.

35. После рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета Совещание Сторон Протокола может в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причин, степени и частоты несоблюдения положений Протокола решить принять одну или несколько из следующих мер:

a) принять меры, упомянутые в пункте 34;

b) рекомендовать Сторонам обеспечить финансовую и техническую помощь, подготовку кадров и принятие других мер по укреплению потенциала, а также содействовать передаче технологии;

c) содействовать оказанию финансовой помощи и обеспечить техническую поддержку, подготовку кадров и принятие других мер по укреплению потенциала при условии утверждения соответствующего финансирования, включая поиск, в необходимых случаях, поддержки специализированных учреждений и других компетентных органов;

d) сделать заявление о наличии факта несоблюдения;

e) предать особой огласке случаи несоблюдения;

f) временно лишить в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора, соответствующую Сторону специальных прав и привилегий, предоставляемых ей по Протоколу; или

g) принять такие другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

ХП. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ МЕХАНИЗМОМ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ И ПРОЦЕДУР ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ СОБЛЮДЕНИЯ

36. Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для положений статьи 20 Протокола, касающейся урегулирования споров.

ХП. ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

37. В целях повышения уровня взаимодействия между настоящей процедурой обеспечения соблюдения и процедурами обеспечения соблюдения, предусмотренными в других соглашениях, Совещание Сторон Протокола может просить Комитет по вопросам соблюдения наладить надлежащие контакты с соответствующими органами этих соглашений и затем представить ему доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Протокола Комитет по вопросам соблюдения может также представлять Совещанию Сторон Протокола доклад о соответствующих изменениях.

38. Комитет может препровождать секретариатам других международных природоохранных соглашений информацию для рассмотрения в соответствии с применяющимися ими процедурами обеспечения соблюдения. Комитет может предложить членам других комитетов по вопросам соблюдения, которые занимаются вопросами, связанными с вопросами, находящимися на его рассмотрении, провести соответствующие консультации.
